

第十章

唐诗七首¹

雜 詩

君自故乡来，
应知故乡事。
来日 起窗前，
寒梅 着花未？

唐·王维

王维：字摩诘，（西元六九九—七五九）山西太原人。年轻时诗就作得很好。他有着积极的人生态度和政治抱负。而宦途也颇得意。先后当过监察御史。吏部郎中等官职。在他官位最高得时候，妻子去世。使他心境大为改变，笃信佛学，专心静修，不肯做官，过着恬淡闲适的生活。他的每一首诗都展现他对大自然的爱好。王维也是一个画家。爱画山水、雪景、佛像。苏东坡形容他[诗中有画，画中有诗]的确他的画都是诗情、禅静三者组合。我们读他的诗，还

¹ 唐诗及唐代诗人的生平参阅 游国思、王起等《中国文学史大纲》，香港：三联书店出版，1979。页109-147。

要了解他的人是不争名利。只求平静，才能品味出他的诗中那份淡远得幽趣。

语译²：

你刚从故乡来，应该知道故乡的近况。不知道你动身 前来的时候，我家那扇装饰得很美得窗户前，那株梅 树开花了没有？

² 唐诗译文见马昭华撰写，《唐诗欣赏》，台北：中华民国侨务委员会出版，1991。页 46、110、16、91、47、53、20。

静夜思

床 前 明 月 光，
疑 是 地 上 霜。
举 头 望 明 月，
低 头 思 故 乡。

唐·李白

李白：西元七〇一——七六二年中国盛唐诗人。字太白，号青莲居士，天才横溢。善写饮酒、山水、别离、等题材，玄宗时召为翰林供奉。其诗高妙清逸。世称诗仙。作有李太白集。

语译：

明亮的月光洒满了床前的地上，一片银色的光辉。那时白色的霜吧！举起头来，看到天上皎洁的月光，才知道只是月光罢了。思念起自己的故乡，不尽黯然地垂下了头。

悯 农

锄禾日当午，

汗滴禾下土。

谁知盘中餐，

粒粒皆辛苦。

唐·李绅

李绅：字公垂，生年不详，卒于西元八四六年。诗作在当时很出名，与元稹、李德裕齐名，号为[三俊]。这首诗的涵义在题目上已表现得很清楚，悯就是哀怜，悯农就是同情怜悯农人。[锄禾日当午，汗滴禾下土]，把农人劳作和辛苦完全表现出来了。[谁知盘中餐，粒粒皆辛苦。]，则使世人警惕一粥一饭得来不易，千万不要浪费物资。文字浅白，但是意义深远。

语译：

正午太阳最炎热的时候，农夫还在田里头耕作除草；身上的汗一滴一滴地滴落在稻禾生长的

土壤中。人们在吃饭的时候，有谁想到碗中一粒粒的饭，都是农夫辛苦耕种得来的呢？

清明

清明时节雨纷纷，

路上行人欲断魂。

借问酒家何处有？

牧童遥指杏花村。

唐·杜牧

杜牧：字牧之（西元八〇三—八五二）。这首描写清明的诗流传很广，相当受人喜爱。杜牧用浅近的文字，写出斜风细雨下，使人触景兴感的心境变化。但是结语[牧童遥指杏花村]却带给人一个美丽的希望，使得全诗没有丝毫沉重的感觉，反而格外生动，这也就是此诗成功的原因。

语译：

清明节的时候，春雨一直下个不停。路上的行人被雨淋得好象失去魂魄的样子。请问：哪里有酒店啊？放牛的孩子指着远处的杏花村。

游子吟

慈 母 手 中 线，
游 子 身 上 衣。
临 行 密 密 缝，
意 恐 迟 迟 归。
谁 言 寸 草 心，
报 得 三 春 晖。

唐·孟郊

孟郊：字东野、(西元七五一—八一四)湖州人(今浙江吴兴)，年青时稳居高山，性情耿介。一生穷困。四十九岁才中进士，五十三岁才当一名小官。他的诗有不少反映自己穷愁的生活，和不平的心境。

语译：

慈母亲手一针一针线的缝制，做成游子身上穿的衣服。在临走前，还在一针针密密缝着，心里忧虑着孩子会过很久才归来。谁敢说子女象小草一般微弱的孝心，报答得了慈母如春阳普照的恩情。

过故人庄

故 人 具 鸡 黍，
邀 我 至 田 家。
绿 树 村 边 合，
青 山 郭 外 斜。
开 轩 面 场 圃，
把 酒 话 桑 麻。
待 到 重 阳 日，
还 来 就 菊 花。

唐·孟浩然

孟浩然：字浩然、（西元六八九—七四〇年）。湖北襄阳人。年轻时稳居鹿门山。四十岁才有人邀推荐他做官、因爱喝酒、而举荐不成，后来只是帮助朋友处理一些公务五十一岁生病去世。

语译：

我的老朋友，特别杀鸡做饭预备酒菜，邀请我到他的农庄来。只见碧绿的树木围绕者村庄，青翠的山峦横斜城郭外。我们打开窗户，面对门前的广场喝菜圃，一面喝酒，一面闲话着农村生活的家常事。等到重阳节的时候，我一定再来和你门一同赏菊花。

回乡偶书

少小离家老大回，
乡音无改鬓毛衰。
儿童相见不相识，
笑问客从何处来。

唐·贺知章

贺知章：字季真（西元六五九年——七四五年）。字越州永兴人（今浙江绍兴县）。秉性旷达，善戏谈笑。晚年自号[四明狂客]天宝初请为道士，享年八十六岁。

语译：

从小就离开了家乡，现在年纪老迈了才回来。虽然说话时还是家乡的口音，并没有甚么改变，但是两鬓的毛发都已经斑白了。故乡的小孩子看到我，都不知道我是这里的人，还笑着问我：[客人，您是从什么地方来的呀？]

生词：

偶书	ǒushū	บทกลอนที่เขียนขึ้นมาโดยฉับพลัน
鬓毛摧	bīnmáocuī	จอนข้างหู

吟	yīn	ท่อง สรรเสริญ
三春晖	sānchūnhuī	เปรียบเทียบบุญคุณของบิดามารดา
纷纷	fēnfēn	มากมาย
欲	yù	คิด
魂	hún	จิตวิญญาณ ขวัญ
杏花村	xìnghuācūn	หมู่บ้านซิงฮวา
故人	gùrén	เพื่อนเก่า
具	jù	เตรียม จัดเสนอ
鸡黍	jīshǔ	อาหารที่ชาวนานำมารับรองแขก
郭外	guōwài	นอกเมือง
斜	xié	เอียงลาด
轩	xuān	ประตูหน้าต่าง
重阳日	chóngyáng rì	วันที่ 9 เดือน 9
悯	mǐn	สงสาร เวทนา
餐	cān	ข้าว มือ
禾	hé	ข้าวเปลือก
绮	qǐ	สวยงาม
霜	shuāng	น้ำค้างแข็ง

练习:

1. 请回答下列问题

1.1 唐诗在中国的发展情况是怎么样的?

1.2 请你说出几位唐代诗人及他们的代表作。

1.3 默写

1.3.1 回乡偶书

1.3.2 清明

1.3.3 静夜思

1.4 试用你的句子将“游子吟”和“悯农”译成白话文。

1.5 [过故人庄] 中有句“重阳日”就是[重阳节]你知道重阳节的来历吗?

2. 在七首诗当中有很多[重叠词, 如[密密], [纷纷]等。请写上十个重叠词并写上其意思。

3. 你读了[清明], 这首诗以后有什么感想? 请写出来。

4. 阅读以下的文章《诗仙李白和诗圣杜甫》后写出生词并造句。

5. 在中国古代汉语中, 一个字常常就是一个词, 也就是说, 在汉语中单音词占大多数。据此特点, 请你数一数下列七首有名的唐诗中各有多少词。

6. “粒粒”是量词重叠，“密密”、“迟迟”是形容词重叠。请你各举出五个重叠量词和五个重叠形容词来。

7. 写一段短文，用上“谁知盘中餐，粒粒皆辛苦”这两句诗。

诗仙李白和诗圣杜甫³

唐代（西元六一八—九〇七年）是中国历史上光辉灿烂的时代。首都长安是当时世界上最大、最繁荣的都市。帝国的疆域辽阔、交通便利、工商发达、文艺兴盛，一切都显得多采多姿，光芒照耀世界。

八世纪中叶，唐帝国由极盛而转入动乱。李白（西元七〇一—七六二年）和杜甫（西元七一二—七七〇年），都是唐代杰出的诗人，后人尊称为[诗仙]和[诗圣]。

李白，甘肃人，生于西域，长于四川。少年时，读书学剑，游历中国的南、北方；中年时，曾在长安的皇宫，酒醉作诗，受到皇帝和贵妃的接待；晚年，到处流浪，生活困苦。

李白是一个天才。他具有豪侠、隐士、神仙、浪子、酒徒的特性。他的一生，也象大唐帝国一样地多采多姿。

³ 集成图书编审委员会编，《小学常语》（第七册），香港：集成图书公司，1989。页44-47。

李白的诗歌，写出了他心目中的印象和情感。无论写什么，在他的笔下，好象一点也不费气力似的；而且读起来，自有一种万马奔腾、排山倒海的气概。[床前明月光，疑似地上霜；举头望明月，低头思故乡。]他在静静的夜里，想念故乡，写来多么真切！

[花间一壶酒，独酌无相亲，举杯邀明月，对影成三人……]我歌月徘徊，我舞影零乱……]他写独自在月下饮酒，多逼真！

李白为唐代的诗歌，创造了一种新形式、新格调，所以后人尊称他为[诗仙]。杜甫和李白是好友，他俩感情很深；但杜甫的个性及遭遇，和李白完全不同。

杜甫，湖北人。家贫，少小多病而好学；少年时，参加科举考试，未录取，在北方到处流浪；三十多岁，到长安求发展。他的一生都在穷困中度过。

繁华的长安，有些人很享受，有些人很穷苦，诗人的心里，有很多感慨。西元七五五年，大唐帝国发生了大动乱。长安沦陷，皇帝出走，妃子被杀。真是[国破山河在；城春草木深]，好凄凉的长安！

杜甫的诗，写出了当时社会的实况：贫民的悲剧、皇室的豪华、战争的痛苦。

杜甫对苦难的人，十分同情，对国家十分热爱，他是深受儒家思想影响的大诗人。后人尊称他为[诗圣]。

